



བུ་ཚབ་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡༧ ཅན་མ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐུ་དང་ཨ་ལཱ་ལྷན་ཁྲིམས།

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Child Adoption Guidelines 2017

National Commission for Women and Children

Royal Government of Bhutan

Contents

ལེའུ་པ། སློན་བཞེད།	1
CHAPTER 1: PRELIMINARY	1
མཚན་བསྟུས།	1
Short Title	1
འགོ་བརྩམས་ལྷེ་ཆས།	1
Commencement	1
དགོས་དོན།	1
Purpose	1
ཁྱབ་ཚད་དང་ལག་ལེན།	3
Scope and Application	3
ལེའུ་པ། བྱ་ཆབ་སྤྱོད་ལེན།	4
CHAPTER 2: ADOPTION OF A CHILD	4
ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ ནང་འཁོད་བྱ་ཆབ་སྤྱོད་ལེན།	4
Domestic Adoption for an Identified Child	4
ཁྱ་ཡིག	4
Application	4
ཁྱ་ཡིག་གི་འཇུག་པ།	5
Application fee	5

ཨ་ལཱའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས།	6
Determination of Age of the child	6
རོ་སྒྲུང་ཡི་གཟ།	6
Letter of certification	6
ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།	7
Verification of the documents	7
མཁས་པའི་བསམ་འཆར།	7
Expert opinion	7
རྒྱས་ཡུན།	8
Time period	8
ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་བདེ་དོན།	8
Information to the applicant	8
ངོས་འཛིན་མེད་པའི་ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན།	8
Domestic Adoption for an Unidentified Child	8
རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན།	12
Inter-Country Adoption	12
ཞུ་ཡིག	12
Application	12
ཞུ་ཡིག་གི་འཇུག་པ།	14
Application fee	14

ཨ་ལུའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས།	15
Determination of Age of the child	15
རོ་སྦྱར་ཡི་ག།	16
Letter of certification	16
ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།	17
Verification of the documents	17
མཁས་པའི་བསམ་འཆར།	17
Expert opinion	17
དུས་ཡུན།	18
Time period	18
ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་བརྗོད་པ།	19
Information to the applicant	19
ཕམ་ངོས་འཛིན་མེད་མི་ ཡང་ན་ བཀོ་བཞག་པའི་ཨ་ལུ།	23
Unknown parents or Abandonment cases	23
རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ།	24
Royal Bhutan Police	24
གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲག་བྱིན་མི།	25
Medical Service Provider	25
ནང་སྤྱི་དང་སྤུལ་འཛིན་ལྷན་ཁག།	27
Ministry of Home and Cultural Affairs	27

བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས།	27
Department of Law and Order	27
ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ལས་ཁུངས།	28
Department of Immigration	28
ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས།	29
Department of Civil Registration and Census	29
ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས།	30
Civil Society Organizations	30
རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས།	30
Royal Court of Justice	30
ལེའུ་༣༥། བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ།	32
CHAPTER 3: PROCESSING OF ADOPTION	32
བྱ་རིམ་གྱི་རིམ་པ།	32
Processing Stage	32
ལེའུ་༤༥། བྱ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྲ་གོང།	34
CHAPTER 4: PRE- ADOPTION	34
བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ།	34
Counseling session	34
ཁྲིམས་འདུན་བཞེར་གཏུགས།	38
File before the Court	38

ལེའུ་ཡེ། བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་རྒྱུ་ལྟ།	40
CHAPTER 5: POST ADOPTION	40
བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་བཀའ་བྱ།	40
ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ།	42
Monitoring and Evaluation	42
ལེའུ་ཡེ། ལྷ་རྟོག་ལ།	46
CHAPTER 6: MISCELLANEOUS	46
འགྲེལ་བཤད་དང་འཕྲི་སྒྲུབ་དབང་ཆ།	46
Authority for Interpretation and Amendment	46
ངེས་ཚིག།	46
Definitions	46

འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༢ པའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་
དབང་ཆ་ ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུང་ཨ་ལཱ་ཁྲོན་ཆོག་ལཱ་གིས་ གཤམ་
གསལ་ལྟར་ བྱ་ཚབ་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡༧ ཅན་མ་འདི་ བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛིག་འབདམ་ཨིན།

In exercise of the powers conferred by Section 72 of the Child Adoption Act of Bhutan 2012, the National Commission for Women and Children hereby frames Guideline as follows

ལེའུ་ཏུག་གི་སྒྲིག་བརྒྱུད།

CHAPTER 1: PRELIMINARY

མཚན་བསྐྱུས།

Short Title

༡. ལམ་སྒྲིག་འདི་ལུ་བྱ་ཚབ་ལམ་སྒྲིག་ཟེར་སྤྲུལ་ནི་ཡིན།
1. This guideline is called the Child Adoption Guideline.

འགོ་བརྩམས་ལྟེ་ཆོས།

༡. རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ མེ་མོ་བྱ་ལོ་ རང་ལྷ་ ༥ པའི་ཆོས་ ༡༥ ལུའམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ལྷོ་ ༡༠ པའི་ཆོས་ ༥ ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན།

Commencement

2. This guideline comes into force on the 15th Day of 8th Month of Fire Female Rooster Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 5th Day of October, 2017.

དགོས་དོན།

༣. ལམ་སྒྲིག་གི་དགོས་དོན་ཚུ་ཡང་།

Purpose

3. The purpose of the guideline is to:

- (༡) བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་འདི་ ཨ་ལུའི་མཐའ་དོན་ནམ་དག་གི་དོན་ལུ་ ཨིན་མ་
ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- (1) Ensure the adoption is in the best interests of the child;
- (༢) བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ དོན་སྤྲོན་ཅན་དང་འཛོན་ཐངས་ཅན་སྟེ་
བསྐྱིག་ནི་གི་དོན་ལུ་ གོ་རིམ་ལྡན་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (2) Put in place systematic procedures for efficient and effective processing of adoption;
- (༣) ཨ་ལུའི་བདེ་ཐབས་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་གི་ཕན་ཁོགས་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་
སྟོན་དང་ཐབས་ལམ་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (3) Provide procedures and mechanisms to facilitate monitoring the well-being of the child; and
- (༤) ཨ་ལུ་ཚུ་བཙན་ཁྲིད་དང་ཚོང་སྤྱོད་ ཡང་ན་ གྲག་ཚོང་འཐབ་ནི་ལས་
སྟོན་འགོག་འབད་ནི།
- (4) Prevent abduction, sale or trafficking in children.

བྱ་ཆད་དང་ལག་ལེན།

3. ལམ་སྟོན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
བྱ་ཆད་སྟོན་ལེན་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ག་ར་ལུ་འཇུག་པ་ཨིན།

Scope and Application

4. This guideline applies to all matters relating to adoption as per the Act and its Rules and Regulations.

ལེབ་ལྷན་གྱི་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན།

CHAPTER 2: ADOPTION OF A CHILD

རང་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན།

Domestic Adoption for an Identified Child

ཁྱུ་ཡིག

Application

༤. ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་ལུ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ རང་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ དགོས་དོན་བཀོད་དེ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་དང་སྒྲགས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།

5. The applicant must submit an application in writing expressing the interest to adopt and outline the reason or need for adoption of the identified child to the competent authority along with ÷

(༡) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་ནང་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་༡པ་འདི་ ཚུལ་བཞིན་བཀའ་སྟེ་ཕུལ་དགོཔ་དང་།

- (1) The duly filled adoption form 1 prescribed under the Rules and Regulations;
- (༡) རྒྱ་ཡིག་གི་འཇུག་ གྲོན་ཡོད་པའི་འབྱོར་རྟགས།
- (2) The receipt for the payment of application fee;
- (༢) རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་ཁྲངས་རྒྱུ་སྤྲོད་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ།
- (3) A copy of the Citizenship Identity Card of the applicant;
- (༣) ཨ་ལུ་འི་སྤྱི་ཚེས་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ།
- (4) A copy of the birth certificate of the child; and
- (༤) རྒྱ་སྤྱོད་ཡིག་ཆ་གཞན།
- (5) any additional documents

རྒྱ་ཡིག་གི་འཇུག་

Application fee

༥. བཤུ་འཁོད་བྱ་ཆབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ ཆད་ལྷན་དབང་
འཛིན་གྱི་ཕྱི་མ་ལས་སྡེ་ཆན་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཡིག་གི་འཇུག་
དངུལ་ཀྲམ་༢༠༠ཐམ་པ་ དངུལ་རྒྱུ་སྤྲོད་དགོ།
6. The applicant must pay the prescribed application fee for Domestic adoption of Nu 200 to the Accounts Section of the Competent Authority in cash.

ཨ་ལཱ་འདི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས།

Determination of Age of the child

ཁ. གལ་མེད་ ཨ་ལཱ་འདི་ལཱ་ སྐྱེས་ཆོས་ལག་ཁྱེར་མེད་པ་ཅིན་ གཞུང་གིས་ རྒྱུན་
སྦྲུང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བརྗེད་ཐོ་ཅིག་གི་ནང་ ཨ་ལཱ་འདི་སྐྱེས་ལོ་
གི་སྒྲིབ་ལས་ སྤྱོད་ཕྱིན་སྟོན་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་
ལཱ་འདི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

7. If the birth certificate of the child is not available, then the
Competent Authority must determine the age of the child as
evidenced by an official record maintained by the
Government proving the age of the child.

རྩ་སྒྲིག་ཡི་གུ།

Letter of certification

༡. གལ་མེད་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་གི་དོན་ཚན་
༤༩། ག་། རྩ་དང་༤༩། ང་། རྩ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷ་ཡིག་མ་ཕུལ་བའི་སྤྱོད་ལས་
ཨ་ལཱ་འདི་ སྐྱེས་བའི་ནམ་ཏུས་ལས་ ཡང་ན་ ཨ་ལཱ་ཚུང་ཀུའི་བསྐྱང་ལས་ར་
རང་གི་ཨ་ལཱ་བཟུམ་སྟེ་ར་ བཅི་འཛིན་དང་སྦྲུང་བཞག་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལྷ་
ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་
ཟུར་སྒྲགས་ཏེ་པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་སྒྲིག་ཡི་གུ་ཅིག་ཕུལ་དགོ།

8. If the applicant prior to submitting the application has consistently considered and treated the child as one's own child since their birth or childhood as per Rule 43(c) and 43(d) of the Rules and Regulations, the applicant must furnish a letter of certification as prescribed in annexure 1 from the Local Government or Competent Authority.

ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།

Verification of the documents

༧. ལྷ་ཡིག་འཕྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་
བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འདི་ འབད་ཆོག་མ་ཆོག་བལྟ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་
དཔྱད་འབད་དགོ།

9. Upon receiving the application, the Competent Authority must verify the documents to oversee whether the adoption is permissible under the Act.

མཁས་པའི་བསམ་འཆར།

Expert opinion

༡༠. བདེན་ཁྲུངས་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ བདེན་སྦྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
མཁས་པའི་བསམ་འཆར་ལེན་ཆོག།
10. The Competent Authority may seek expert opinion or confirmation on the validity of justification submitted.

དུས་ཡུན།

Time period

༡༡. ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གིས་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་རྩིས་པ་ ཕུལ་ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་དུས་ཀྱི་ཉིན་གསུམ་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

11. The Competent Authority must assess and verify the application within three working days, upon submission of all the required documents by the applicant.

ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་བརྟོག་

Information to the applicant

༡༢. བདེན་དཔྱད་ཀྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་མཐུག་བསྟུ་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ ལྷ་ཡིག་གི་གནས་སྟངས་སྒྲོར་ལས་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་ བརྟོག་ དགོ།

12. Upon completion of the verification process, the Competent Authority must inform the applicant immediately on the status of the application.

རིས་འཛིན་མེད་པའི་ རང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན།

Domestic Adoption for an Unidentified Child

༡༣. གཤམ་སྤྱིད་ ལྷ་ཡིག་སྤྱལ་མི་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་ངོ་འཛིན་
 འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་རེ་བ་ལྷན་པའི་ཕམ་ཅིག་སྤྱེ་ ལྷོགས་གྲུབ་
 ཡོད་མེད་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤྱལ་མི་
 འདི་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་སྤྱལ་དགོས་ཚུ་ཡང་།

13. If the applicant has not identified a child for adoption, the applicant must submit the following documents along with the application to the Competent Authority in order to assess and determine their capabilities as a prospective adopting parent:

(༡) ལྷ་ཡིག་སྤྱལ་མིའི་ མི་ཁྲུངས་ངོ་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ།

(1) CID copy of the applicant;

(༢) གཉེན་འབྲེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཉེན་ཐམ་དགོ།

(2) Marriage Certificate, if applicable;

(༣) ཡ་བྲལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚད་ ཡང་ན་གན་རྒྱ་དགོ།

(3) Divorce Decree, if applicable;

(༤) ཟུར་སྤྲུགས་ནཔ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར།

(4) Medical Certificate as per Annexure 2;

(༥) འགག་སྤྱིའི་ཉོག་མེད་ལག་ཁྱེར།

(5) Security Clearance Certificate;

(6) རོང་འབབ་རྩིས་བཤད།

(6) Income statement; and

(7) རྒྱ་ཡིག་འདི་ རྩལ་དང་མཐུན་མ་སྤེལ་ བདེན་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་
ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྤེལ་ཚེ་བའི་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཡིག་ཆ་
གཞན།

(7) Any additional documents deemed necessary by the
Competent Authority for proper verification of the
application.

༡༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་
ཡན་ཁག་༡ པ་དང་འབྲེལ་ སྤྱི་གཞིའི་ནང་ རྒྱ་བ་སྤུལ་མི་གི་མིང་ཐོ་ བཀོད་དགོ།

14. The competent Authority must record the applicant's name in
the waitlist maintained by the Competent Authority as per
Rule 53(c) of the Rules and Regulation.

༡༥. གཤམ་སྤོང་ བུ་ཚབ་ལེན་ཁོའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༣པ་དང་ཡཔ་ དེ་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༥༣པ་༡༠ པ་དང་འབྲེལ་ བུ་ཚབ་ལེན་ཁོའི་རྒྱ་བ་སྤུལ་ཡོད་
པའི་ཕམ་ཚུ་གི་འོས་འབབ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ སྤྱི་གཞིའི་ནང་གི་གོ་རིམ་དང་འབྲེལ་
བཅས་སྤོང་དགོ།

15. If there is a child available for adoption, the Competent
Authority must notify the applicant on the waitlist based on

the suitability of the adopting parents as per Sections 3 and 7 of the Act and as per Rule 78 (X) of the Rules and Regulations.

༡༤. བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལས་ ཨ་ལུ་བརྩི་འཛིག་འབད་ནི་གི་གཏན་འཁེལ་ འབྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་ ཨ་ལུ་དང་སྤྱི་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འཕུད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེ་སྤྱིག་ཚུ་འབད་དགོ།

16. The Competent Authority must make arrangements for the applicant to meet the child and the biological parent or guardian on receiving the confirmation from the applicant to consider the child for adoption.

༡༥. བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་ནི་ལུ་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཡོད་པའི་ཟུ་ཡིག་ཅིག་ ཕུལ་དགོཔ་མ་ཚད་ ལམ་སྟོན་འདིའི་དོན་ཚན་ལཱ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ག་ར་ཕུལ་དགོ།

17. The applicant shall then submit a revised application to process for adoption and shall submit all the documents as per Section 5 of this Guideline.

རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན།

Inter-Country Adoption

ཁྱེད་ཡིག

Application

༡༩. ཁྱེད་ཡིག་ཕྱུལ་མི་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༢༥པ་དང་འབྲེལ་ བྱ་ ཚབ་ལེན་ནི་ལུ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ བྱ་ཚབ་ ལེན་ནི་ཨིན་པའི་རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ དགོས་དོན་ཚུ་བཀོད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་ འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ཁྱེད་ཡིག་ཅིག་ཕྱུལ་དགོ།

18. In accordance with Rule 28 of the Rules and Regulations, the applicant must submit an application to the Competent Authority expressing their interest to adopt and outline the reason/need for adoption of the child identified.

༡༩. ཁྱེད་ཡིག་ཕྱུལ་མི་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་ལུ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ རོས་འཛིན་ཡོད་ པའི་ཨ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ དགོས་དོན་བཀོད་ དེ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་དང་སྒྲགས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ཁྱེད་ ཡིག་ཕྱུལ་དགོ།

19. The applicant must submit an application in writing expressing the interest to adopt and outline the reason or need for adoption of the identified child to the Competent Authority along with:

(༡) བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་ནང་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་བྱ་
 ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་༤པ་འདི་ ཚུལ་བཞིན་བཀང་སྟེ་ཕུལ་དགོས་
 དང་།

(1) The duly filled adoption form 4 prescribed under the Rules and Regulations;

(༢) རྒྱ་ཡིག་གི་འཐུས་ སྤྱོད་ཡོད་པའི་འབྲོར་རྟགས།

(2) The receipt for the payment of application fee;

(༣) རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མི་ལམ་ཡིག་གི་འདྲ།

(3) Passport copies of the applicants;

(༤) བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༣༡ ཅ་ གྲུ་དང་༡༩ གྲུ་དང་
 འབྲེལ་ཏེ་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཟོ་སྟེ་བདེན་སྦྱོར་
 འབད་ཡོད་པའི་བཟའ་ཚང་དབྱེད་བྱུང་སྟེ་ལུ་འདྲ་རོ་མ།

(4) Original copy of the Home Study prepared by a recognized organization as per Rule 31 (e) and Rule 69 of the Rules and Regulations;

(༥) ཨ་ལུ་འི་སྤྱི་ཚེས་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ།

(5) A copy of the birth certificate of the child; and

(༦) རྒྱུ་སྤྱོད་ཡིག་ཆ་གཞན།

(6) any additional documents

ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་པ།

Application fee

༡༠. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཆ་བསྟོན་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡིག་གི་འཇུག་པ་ ཡུ་ཨེས་ཾོ་ལར་༡༠༠ཐམ་པ་ ཡང་ན་ ཡུ་ཨེས་ཾོ་ལར་དེ་དང་འབྲམ་ཉམ་གྱི་དངུལ་ཁྲམ་སྟོན་དགོཔ་དང་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྱོར་རྟགས་སྟོན་དགོ།
20. The applicant must pay the prescribed application fee for the inter-country adoption at U.S \$ 100 or in Ngultrum equivalent to the U.S \$ denomination and the receipt must be produced during the submission of the application.
༡༡. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞིའི་དོན་ཆ་ན་༡༠༠པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རང་སའི་ཨ་ལུ་གཞན་ལུ་ བྱ་ཆ་བསྟོན་ནི་སྟེ་ ཐག་བཅད་དེ་ཡོད་པའི་སྐབས་ ཆད་ལཱ་ན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཆ་བསྟོན་ཐིག་ཞིའི་ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་གི་ རྒྱུ་བའི་ཕམ་ཡང་ན་ འཆོ་འཛིན་པ་རྩ་དང་གཅིག་ཁར་ ཟུང་དེ་བཤད་སྐབ་ནིའི་ བདེ་སྤྱི་ག་བཟོ་དགོ།
21. The Competent Authority must make arrangements to meet the biological parent or guardian of the identified child, in the event of relinquishing the parental rights as per Rule 29 of the Rules and Regulations.

੧੧. ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਪਤਿਯਾ ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ
ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ
ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ
ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ

22. The Competent Authority must provide all necessary support to the biological parents or guardian for making the decision on relinquishing the parental right to prevent a child from unnecessary separation from the biological parents as per Section 6 of the Act.

੧੨. ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ
ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ
ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ

23. The Competent Authority must obtain in writing the decision of the biological parents or guardian in the presence of a witness, affixed with a legal stamp.

ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ

Determination of Age of the child

੧੩. ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ
ਭਾਵੁਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ ਸ਼੍ਰੇਵਤਿਯਾ

གི་སྐོར་ལས་ སྐབ་བྱེད་སྟོན་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་
ལུའི་སྐྱེས་ལོ་གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

24. The birth certificate of the child is not available, then the Competent Authority must determine the age of the child, if evidenced by an official record maintained by the Government proving the age of the child.

ངོ་སྟོར་ཡི་གུ།

Letter of certification

༡༥. གལ་སྲིད་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་གི་དོན་ཚན་
༤༣(ག)་དང་༤༣(ང)་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱ་ཡིག་མ་ཕུལ་བའི་སྤྱོད་ལས་
ཨ་ལུ་འདི་ སྐྱེས་བའི་ནམ་དུས་ལས་ ཡང་ན་ ཨ་ལུ་ཚུང་ཀུའི་བསྐྱང་ལས་ར་
རང་གི་ཨ་ལུ་བབུམ་སྟེ་ར་ བཅི་འཛིག་དང་སྐྱོང་བཞག་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱ་
ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་
བྱུང་སྒྲགས་ན་པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ངོ་སྟོར་ཡི་གུ་ཅིག་ཕུལ་དགོ།

25. If the applicant prior to submitting the application has consistently considered and treated the child as one's own child since their birth or childhood as per Rule 43(c) and 43(d) of the Rules and Regulations, the applicant must furnish a letter of certification as prescribed in annexure 3 from the Local Government or Competent Authority.

ཡིག་ཆ་བདེན་དཔྱད།

Verification of the documents

༢༥. ལུ་ཡིག་འཕྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་
བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འདི་ འབད་ཆོག་མ་ཆོག་བཟླ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་
དཔྱད་འབད་དགོ།
26. Upon receiving the application, the Competent Authority must verify the documents to oversee whether the adoption is permissible under the Act.

མཁས་པའི་བསམ་འཆར།

Expert opinion

༢༧. བདེན་ཁྲུངས་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ བདེན་སྦྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
མཁས་པའི་བསམ་འཆར་ལེན་ཆོག།
27. The Competent Authority may seek expert opinion or confirmation on the validity of justification submitted.
༢༨. བཟའ་ཚང་བདེན་དཔྱད་སྟན་ལུ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ལྟ་
རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་སྟན་ལུ་ཚུ་ག་སྤྲིག་འབད་བའི་ ཆ་འཛོག་ཅན་གྱི་ལས་ཆོག་ས་
གྱི་བདེན་ཁྲུངས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལས་རྒྱབ་སྦྱོར་ལེན་ཆོག།

28. The Competent Authority may seek the assistance of Ministry of Foreign Affairs in determining the authenticity of the recognized agency preparing the Home Study or the post adoption monitoring and evaluation report.

རྒྱུ་ཡིག་

Time period

༡༩. རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་མི་འདི་གིས་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་རྒྱ་གར་ སྤུལ་ཞིན་མ་ལས་ ལཱ་རྒྱུས་གྱི་ཉིན་གྲངས་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་ཡིག་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་བདེན་དུ་འབད་དགོ།

29. The Competent Authority must assess and verify the application within seven working days, upon submission of all the required documents by the applicant.

ཁྱེད་ཀྱི་ཕུལ་མེད་བརྗོད་པ།

Information to the applicant

༣༠. བཞེན་དཔྱད་ཀྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་མཚུག་བསྟུ་ཞིན་པ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
འདི་འཕྲོ་ལས་ ཁྱེད་ཀྱི་གཞན་སྤྲངས་སྐོར་ལས་ ཁྱེད་ཀྱི་ཕུལ་མེད་ལུ་ བརྗོད་
དགོ།

30. Upon completion of the verification process, the Competent Authority must inform the applicant immediately on the status of the application.

༣༡. གཤམ་སྤྱད་ བྱ་ཚབ་ལེན་མེད་པའ་ཡ་གཅིག་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་གཞུང་ཚབ་
ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ རྟོན་གཙོད་ཡིག་ཚང་ཡོད་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལས་མེན་མི་
དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༣༠པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་ལས་ བྱ་
ཚབ་ལེན་ཚོག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ལས་མེན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
དམིགས་བསལ་གྱི་འབྲེལ་གནད་དང་བསྟུན་ དེའི་ཆེ་མཐོའི་དབང་འཛིན་ལུ་ ཕུལ་
ཚོག་

31. If one of the adopting parent is not from a country where there is an Embassy or Mission of the Royal Government of Bhutan and is not from the country applicable for adoption from Bhutan as per Rule 30 of the Rules and Regulations, the Competent Authority may depending on case by case put up to the highest authority of the Competent Authority.

31. གཤམ་སྤྱིད་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ བུ་ཚབ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་ རོས་
 འཛིན་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ 43 གྲག་ཤེད་
 དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཞག་ཡོད་པའི་སྤྱིག་ཐོའི་ནང་ ཚད་ལུན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་
 ཡིག་ཕུལ་མི་དེའི་མིང་ཐོ་བཀོད་དགོ། བུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དང་འདོད་ཡོད་པའི་ཕམ་
 ཅིག་སྤྱི་ རྩོམས་གྲུབ་ཡོད་མེད་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་གི་
 དོན་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་གིས་ ཚད་ལུན་དབང་འཛིན་ལུ་ གཤམ་འཁོད་
 ཡིག་ཆ་ཚུ་ རྒྱ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ཕུལ་དགོ།

32. If the applicant has not identified a child for adoption, the Competent Authority must record the applicant's name in the waitlist maintained as per Rule 53(c) of the Rules and Regulation. The applicant must submit the following documents along with the application to the Competent Authority in order to assess and determine their capabilities as a prospective adopting parent:

- (1) བདེན་སྦྱར་གྲུབ་པའི་ལམ་ཡིག་གི་འདྲ།
- (1) A certified passport copy;
- (2) བཟའ་ཚང་བདེན་དཔྱད་སྟེན་ལྗང་།
- (2) The Home Study;
- (3) རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་བྱད་ཚད་
 ཡོད་ལུགས་གྱི་ཡི་གུ།

(3) The Letter of eligibility to adopt under one's national laws; and

(༤) ཟྱ་ཡིག་ རྒྱལ་དང་མཐུན་པའི་བདེན་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྤེལ་བའི་རྒྱལ་སྤྱོད་ཡིག་ཆ་གཞན།

(4) Any additional documents deemed necessary for proper verification of the application.

༣༣. བུ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་འོས་འབབ་ ཡང་ན་ དང་འདྲོད་ཡོད་པའི་སྐུ་མཁུ་མེན་མ་བརྟག་ཞིབ་དང་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ ཟྱ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ རོ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ འགྲེམས་སྟོན་ལས་ བཟའ་ཚང་བདེན་དཔྱད་སྟན་ཟུའི་འབྲེལ་མ་ལེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

33. The applicant must submit the original copy of the home study along with the application to the Competent Authority in person or by post, in order to assess and determine the capabilities of the applicant as a suitable or prospective adopting parent.

༣༤. གལ་སྲིད་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༣༥་དང་༡༥་ དེ་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༡༩་འདྲེལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་ཨིན་པའི་སྐུ་མཁུ་མེན་མ་བརྟག་ཞིབ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ སྤྱི་གཞིའི་ནང་ཚུད་ཡོད་པའི་ཟྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་བདེ་སྤྱོད་དགོ།

34. If there is a child available for adoption, the Competent Authority must notify the applicant on the waitlist based on the suitability of the adopting parents as per Section 3 and Section 7 of the Act and as per Rule 78 (X) of the Rules and Regulations.

35. བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལས་ ཨ་ལུ་བརྩི་འཛིག་འབད་ནི་
གི་གཏན་འཁེལ་ འཕྱོར་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་ ཨ་ལུ་དང་སྤྱི་བའི་
ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་པ་རྩུ་དང་གཅིག་ཁར་ འཕུད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེ་སྤྱིག་རྩུ་འབད་དགོ།

35. The Competent Authority must make arrangements for the applicant to meet the child and the biological parent or guardian on receiving the confirmation from the applicant to consider the child for adoption.

36. བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་རྩུ་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཡིག་ཅིག་ ཕུལ་དགོཔ་མ་ཚད་ ལམ་སྟོན་འདིའི་
དོན་ཚན་༡༥པ་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ ཡིག་ཆ་རྩུ་ག་ར་ཕུལ་དགོ།

36. The applicant must then submit a revised application to process for adoption and shall submit all the documents as per section 18 of this guideline.

ཕམ་ངོས་འཛིན་མེད་མི་ ཡང་ན་ བཀོ་བཞག་པའི་ཨ་ལུ།

Unknown parents or Abandonment cases

༣༧. བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྟེ་ལེན་ནིའི་ལྷ་ཡིག་འབྱོར་ཞིན་མ་
ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་འཁོད་བྱ་རིམ་ཚུ་བསྒྲིག་དགོ།

37. Upon receiving an application for adoption of an abandoned child, the Competent Authority must:

(༡) གནད་དོན་འདི་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ ཨ་ལུའི་སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་
འཛོ་འཛིན་པ་ཚུ་ འཛོལ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྟེ་
དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

(1) Coordinate with the Royal Bhutan Police to register the case and to locate the biological parents or the guardian of the child;

(༢) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་པའི་
གཅེས་སྦྱོང་དང་རྒྱབ་སྦྱོར་ཚུ་བྱིན་དགོ།

(2) Provide the abandoned child with necessary and subsequent care and support;

(༣) ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ གཞི་རྒྱུ་མཁོ་ཆས་ཚུ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་གྱི་
ལས་སྟེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

(3) Franchise with relevant agencies to provide for the child's basic needs; and

(༤) མ་འོངས་མདུན་ལམ་གྱི་དོན་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

(4) Coordinate with other stakeholders on the way forward.

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ།

Royal Bhutan Police

༣༩. གནད་དོན་འདི་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས་ འབད་
དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

38. The Royal Bhutan Police (RBP), upon receiving the case must:

(༡) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ གསོ་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནིའི་དོན་
ལུ་ ཉེ་འདབས་གྱི་སྤྲན་ཁང་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

(1) Coordinate with the nearest hospital to provide the abandoned child with medical care;

(༢) ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ ཉེན་ཁ་ ཡང་ན་ གཞོད་སྐྱོན་མེད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

(2) Ensure that no risk or harm comes to the child;

(༣) ཨ་ལུ་འདི་ ཉེན་སྲུང་དང་ལཱ་ན་པའི་ས་གོ་ཅིག་ནང་ བཞག་དགོ།

(3) Place the child in a safe environment

- (༤) གཞོད་འགེལ་པ་ འཆོལ་ནི་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་མཐེལ་བྱིན་འབད་དགོ།
- (4) Carry out a thorough investigation to locate the offender;
- (༥) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུའི་ཕམ་ འཆོལ་དགོ།
- (5) Locate the unknown parents of the abandoned child;
- (༦) ཨ་ལུའི་བདེ་ཐབས་ དེས་བརྟན་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
- (6) Coordinate with the relevant stakeholders to ensure the wellbeing of the child;
- (༧) ཁྲིམས་དང་ མ་འོངས་མདུན་ལམ་གྱི་སྐོར་ལས་ ཕན་ཚུགས་འབད་ནི་ དང་བཤད་བྱིན་དགོ།
- (7) Facilitate and brief on the laws and way forward.

གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི།

Medical Service Provider

༣༩. གནད་དོན་དེ་ཚུ་ ཐོན་པའི་སྐབས་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

39. The medical service provider upon receiving such cases through the health service providers must:

- (༡) ཨ་ལུ་འཛོན་བསྟན་བརྟག་དཔྱད་འབད་དགོ།
- (1) Conduct medical examination of the child;
- (༢) ཨ་ལུ་འཛོན་བསྟན་གྱི་གནས་སྐབས་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།
- (2) Monitor the health condition of the child;
- (༣) ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ལྷན་པའི་སྟན་བཅོས་གྱི་ཞབས་རྟོག་ ཡང་ན་
མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ག་ར་བྱིན་དགོ།
- (3) Provide the child with all the necessary medical
services or facilities;
- (༤) ཉེ་འདབས་གྱི་སྟན་ཁང་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ འཕྲལ་ཁམས་ལུ་
ཨ་ལུ་སྦྱེས་ཡོད་མེད་ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ།
- (4) Franchise with nearest hospitals and cross examine on
any recent birth;
- (༥) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་
གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ལས་ སྟན་ཚུ་ ཡང་ན་ བན་སྟོན་དགོ།
- (5) Report or notify the Royal Bhutan Police about the
case or any other relevant authority;
- (༦) མ་འོངས་མདུན་ལམ་གྱི་སྐོར་ལས་ སྟན་ཚུ་འབད་མི་ལུ་ ཕན་གྲོགས་
འབད་དགོ།
- (6) Facilitate the complainant on the way forward.

ནང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག

Ministry of Home and Cultural Affairs

བཀོད་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལུའི་འབྲེལ་གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ལས་ ནང་སྲིད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ གལ་ཆེ་བའི་འགན་ཁག་འབག་དགོ།

The Ministry of Home and Cultural Affairs must play a vital role in abandoned cases of child.

བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས་།

Department of Law and Order

༤༠. བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

40. The Department of Law and Order must:

(༡) བཀོད་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུའི་རྒྱལ་སྤྱོད་གནད་འབབས་བཟོ་ནི་གི་སྐོར་ལས་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་པ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ལས་སྟེ་ལུ་ ཕན་ཚུན་གས་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

(1) Facilitate and assist the concerned agency, by coordinating with the counterparts across the border, on determining the identity of the abandoned child; and

(༢) ཨ་ལུ་དེ་རའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལོག་གཏང་ནི་ལུ་ ཕན་ཚུན་གས་འབད་དགོ།

(2) Facilitate repatriation of the child back to the country of origin.

ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ལས་ཁུངས།

Department of Immigration

༤༡. ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

41. The Department of Immigration must:

- (༡) ཨ་ལུ་ཚུ་ འབྲུལ་སྐྱོད་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ འགྲིམ་སྲུང་འབད་དགོཔ་སྟེ་ སྐྱོར་སྐྱོག་ར་ལུ་ བན་ལན་འབད་དགོ།
(1) Inform all the check points to be vigilant on children movement;
- (༢) གཞོད་འགལ་པ་ཚུ་ འཛོལ་ནི་ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་དུ་ ས་མཚམས་ས་གོ་ནང་གི་ གནད་དོན་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་ནང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
(2) Support the Royal Bhutan Police in locating the offenders or investigating especially in border area cases;
- (༣) བན་དོན་གྱི་སྐྱོར་ལས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ དང་ལེན་འབད་དེ་ གནད་དོན་དེ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལུ་འི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་ སྤན་ཞུ་ ཡང་ན་ བན་སྐྱོད་དགོ།
(3) Take prompt action on the information and report/notify the NCWC or Royal Bhutan Police about the case;

(༤) འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ ཨ་ལུ་འདི་དེ་
པའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལོག་གཏང་དགོ།

(4) Coordinate with stakeholders and repatriate the child
back to the country of origin;

ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་ཕྱིས་ལས་ཁུངས།

Department of Civil Registration and Census

༤༩. ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

42. The Department of Civil Registration and Census (DCRC)
must:

(༡) སྤྱི་བའི་ཕམ་དང་འཆོ་འཛིན་པ་ཚུ་འཆོལ་ནི་དང་ རོ་རྟགས་བདེན་དཔྱད་
འབད་ནིའི་ནང་ དགོས་མཁོ་ལྷན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་དགོ།

(1) Provide necessary support in locating and verifying the
identity of biological parents and guardian;

(༢) འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ དགོས་
མཁོ་ལྷན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་བྱིན་དགོ།

(2) Coordinate with stakeholders and provide any
necessary support required.

ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས།

Civil Society Organizations

༤༣. དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱིན་
མི་གི་ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ དགོས་མཁོ་འཐོན་ཆེ་ གློད་ཁྱིམ་གྱི་ཞབས་
རྟོག་དང་ཞབས་རྟོག་གཞན་ཚུ་བྱིན་དགོ།

43. The Civil Society Organizations catering services to children in difficult circumstances must provide shelter services and other services as and when required.

རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

Royal Court of Justice

༤༤. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༢་པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་ས་གིས་ མཇུག་དགོས་ཚུ་ཡང་།

44. In line with Rule 42 of the Rules and Regulation, the Royal Court of Justice must:

(༡) བཀོ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ་འཛིན་གཞི་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

(1) Register the case of abandonment of child;

(༢) དྲི་གས་ཐོན་ཅན་ གཏོང་བཞེར་འབད་དགོ།

(2) Cross examine the suspect;

(3) བརྟག་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཨ་ལུ་བདག་འཛིན་གྱི་ཐོབ་དབང་སྐོར་
ལས་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

(3) Grant order in relation to the custody of the child after
assessment

༤༥. གལ་སྲིད་ ཨ་ལུ་འཛིན་པའི་འཛུལ་མ་ཐོབ་ ཡང་ན་ རྩིས་འཛིན་འབད་མ་
ཚུགས་པ་ཅིན་ ཨ་ལུ་འདི་གི་མཐའ་དོན་ནམ་དག་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༤པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དེ་
བཞིན་གྱི་བྱ་ལེན་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཆོག

45. If the parent of the child could not be located or identified, in
the best interest of the child, the Competent Authority may
take subsequent actions as per Rule 44 of the Rules and
Regulations.

ལེའུ་ལ། བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ།

CHAPTER 3: PROCESSING OF ADOPTION

བྱ་རིམ་གྱི་རིམ་པ།

Processing Stage

༤༤. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༤པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་གི་ཞབས་ཏྲ་ག་
སྤྱོད་འཇུས་སྤྱོད་པའི་འབྲེལ་རྒྱལ་སྤྱོད་ཞེན་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་
བྱུང་སྤྱུགས་༤པའི་ནང་གསལ་གྱི་ དན་ཐོ་༡པ་དང་༢པ་ཚུ་ རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་
བྱིན་དགོ།
46. Upon producing the receipt of agency services fee as per Rule 64 of the Rules and Regulations, the Competent Authority must provide the applicant with the checklist 1 as under Annexure 4 for Domestic adoption and checklist 2 for Inter-country adoption as under Annexure 4.
༤༥. རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ བདེན་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ངོ་མ་ཚུ་དང་སྤྱུགས་ཏེ་
དན་ཐོའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ག་ར་ སྤུལ་དགོ།
47. The applicant must submit all the documents outlined in the checklist along with the original documents for verification.

༤༩. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་དུས་ཀྱི་ཉིན་གངས་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ སུལ་
ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

48. The Competent Authority must verify the documents submitted within seven working days.

༥༠. གལ་སྲིད་ རྒྱ་ཡིག་སུལ་མི་གིས་ གནས་བཞིན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་གནས་ཚད་དང་ མ་འབྲེལ་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ དོགས་སེལ་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་སུལ་མི་དེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཡིག་
ཆ་ཁ་སྐོང་ སུལ་དགོཔ་སྟེ་སྤྲོད་ཆོག།

49. The Competent Authority may ask the applicant for additional documents for clarity, if it does not meet the required standard as per the existing laws of the kingdom.

༥༠. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༣པ་དང་ དེའི་བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༡༣པའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་ཆ་བ་མ་སྟོན་
པའི་སྤྲ་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ཚུ་ལུ་ ཕན་ཚུན་གསུམ་འབད་དེ་འགོ་འདྲན་
འཐབ་དགོ།

50. The Competent Authority must facilitate and conduct the pre-adoption counseling session as outlined in Section 23 of the Act and Rule 73 of the Rules and Regulations.

ལེའུ་ལ། བྱ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་གོང་།

CHAPTER 4: PRE- ADOPTION

བསྐྱབ་སྤྱོད་ལས་རིམ།

Counseling session

༥༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༣་པ་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་
༢༣་པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱི་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་པ། བྱ་ཚབ་ལེན་མིའི་
ཕམ་དང་ཨ་ལུ་གིས་ བྱ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་གོང་གི་བསྐྱབ་སྤྱོད་ལས་རིམ་ནང་
བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
51. The biological parent or guardian, the adopting parents and the child must attend the pre-adoption counseling session as per Section 23 of the Act and Rule 73 of the Rules and Regulations.
༥༢. གལ་སྲིད་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་ཨིན་པའི་ཨ་ལུ་འདི་ སྤྱི་ལོ་༩་ཡན་ཆད་ཨིན་པ་ཅིན་
བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་སྤྱོད་ལས་ རང་གི་བསམ་འཆར་ཚུ་ སྤྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་
ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་གོང་གི་བསྐྱབ་སྤྱོད་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
52. The child who is to be adopted must attend the pre-adoption counseling session to express one's own views concerning adoption, if the child is nine years and above.

༥༣. གཤམ་སྤྱིད་ སྤྱི་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཕྲོ་འཛིན་པ་ཚུ་ལུ་ གཟུགས་དང་སེམས་ཀྱི་
ནད་གཞི་ཡང་ན་ བཀག་མ་ཚུགས་པའི་ གནས་སྤངས་བྱུང་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ སུ་
ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྲོད་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་
ལས་ དགོངས་ཡངས་གནང་ཚོགས།

53. A biological parent(s) or guardian may be exempted from attending the pre-adoption session, if unable to attend due to physical or mental illness or other unavoidable circumstances.

༥༤. གཤམ་སྤྱིད་ སུ་ཚབ་ལེན་མའི་ཕམ་འདི་ལུ་ ཕྱིའི་གཟུགས་ལུ་ནད་གཞི་འཕྲོ་ཕ་ཅན་
ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ སུ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྲོད་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་
མར་གཏོགས་ནི་ལས་ དགོངས་ཡངས་གནང་ཚོགས།

54. If unable to attend due to severe physical illness, an adopting parent(s) may be exempted from attending the pre-adoption session.

༥༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞིའི་དོན་ཚན་ཡན་པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དགོངས་ཡངས་ཐོབ་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་གིས་ སུ་ཚབ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྲོད་གོང་གི་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ འགོ་མ་
བཙུགས་པའི་ཏེ་མ་ ལས་རིམ་དེ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚུགས་པའི་སྐོར་
ལས་ སྐྱབ་བྱེད་ཕུལ་དགོ།

55. The exempted person must submit evidence of not being able to attend the pre-adoption counseling session prior to the session as per Rule 73 of the Rules and Regulations.

༥༤. བྱ་ཚབ་མ་སྤྲོད་པའི་ཁྲ་གོང་བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་སྐབས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཙུ་
ཕན་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༢༥པ་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་
གཞིའི་དོན་ཚན་༡༤པ་དང་འབྲེལ་དྲེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི་བཙུམས་
ཡོད་མི་ཚུ་ཕུལ་དགོ།

56. The parties to the adoption must submit the adoption plan drawn as per Section 25 of the Act and Rule 74 of the Rules and Regulations during the pre-adoption counseling session.

༥༥. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཙུ་ཕན་ཚུ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་
སྒྲིག་བྲིན་དགོཔ་དང་ ཙུ་ཕན་དེ་ཚུ་ལས་ འཆར་གཞིའི་ནང་དོན་ལུ་ རོས་ལེན་
བྱུང་པའི་བྱུལ་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ འཆར་གཞི་ཚུ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

57. The Competent Authority must read out the adoption plan to the parties and only upon affirmative on the content from the parties, accept the plan.

༥༦. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་འབད་བའི་ནམ་རུས་
ལུ་ ཕུལ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་ཙུ་ཕན་ཚུ་འི་ལག་བྲིས་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་
དགོ།

58. The Competent Authority must verify the authenticity of documents submitted and cross examine the signature of the parties to the adoption during the session.

༥༩. གཤམ་སྲིད་ བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྐྱེ་བའི་
ཕམ་ ཡང་ན་ འཆོ་འཛིན་པ་ཚུ་ འཆོལ་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བད་སྟོད་དགོ།

59. The applicant must notify the Competent Authority in writing if the biological parent(s) or guardian cannot be located to attend the session.

༦༠. འཆོལ་མ་ཐོབ་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཆོ་འཛིན་པ་ འཆོལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་དང་རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་བཙུམ་ཏེ་
འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོ།

60. The Competent Authority must liaise with the relevant authorities including Local Government and the Royal Bhutan Police to locate the missing parent or guardian.

ཁྲིམས་འདུན་བཤེར་གཏུགས།

File before the Court

༤༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་བཤེར་ཡིག་འདི་
ཐོག་མའི་དབང་ཁྱབ་ཡོད་པའི་ཚོང་ཁག་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཁག་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་
ཕུལ་དགོ།
61. The Competent Authority must file a domestic adoption case before the Dzongkhag or Dungkhag Court having the original jurisdiction.
༤༢. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༣༡པ་དང་ དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཤམ་གཞིའི་དོན་ཚན་༣༡པ་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གནང་བ་ཁྱུ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ རང་སྤྱོད་དང་སློལ་འཛིན་
ལྷན་ཁག་ལུ་ཕུལ་དགོ།
62. In the Inter-country adoption, the Competent Authority must forward all the documents to the Ministry of Home and Cultural Affairs for approval as per Section 32 of the Act and Rule 32 of the Rules and Regulations.
༤༣. རང་སྤྱོད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལས་ གནང་བའི་ཡི་གུ་འབྱོར་ནི་མ་ལས་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་དང་སྤྱི་གཤམ་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་
གི་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་བཤེར་ཡིག་འདི་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ཕུལ་དགོ།

63. Upon receiving the Letter of Approval from the Ministry of Home and Cultural Affairs, the Competent Authority must along with the other document file the Inter-country adoption case before the High Court.

༤༤. ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༨པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྡོན་གསལ་
མཛད་དགོ།

64. The court must conduct the court hearing as per Section 48 of the Act.

ལེབ་ལུ་པ། བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་རྒྱུ་ལུ།

CHAPTER 5: POST ADOPTION

བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་བཀའ་ཁྱུ།

Adoption order

༤༥. བུ་ཚབ་ལེན་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་
དོན་ཚན་ཡུལ་ཆེད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་འདྲ་ཅིག་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྟོན་དགོ།
65. The adopting parents or court must submit a copy of the adoption order to the Competent Authority as per Rule 75 (f) Rules and Regulations.
༤༦. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལུའི་མིང་ཐོག་ཁར་ ཡིག་སྟོན་ཅིག་སོ་སོ་སྟེ་ཕྱེས་
ཞིན་མ་ལས་ བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔྱད་ཐོག་ར་ རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་དེ་
བཞག་དགོ།
66. The Competent Authority must open a separate file in the name of the child and maintain all the records pertaining to the adoption.
༤༧. རང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ཐད་ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདྲི་གིས་ ཨ་ལུ་འདྲི་
མི་ཕྱིས་ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་

དོན་ཚན་༤༥ ཁྱེད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞིབ་འཇུག་བཞག་དང་མི་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ལུ་
གཙར་དགོ།

67. In domestic adoption, the adopting parents must approach the Department of Civil Registration and Census for registration of the adopted child in the census as per Rule 65 (b) of the Rules and Regulations.

༤༥. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཐད་ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདི་གིས་ ཨ་
ལུ་འདིའི་མི་ཁུངས་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་
༤༥ ཁྱེད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ལུ་གཙར་དགོ།

68. In inter-country adoption, the adopting parents must approach the relevant organization for registration of the adopted child for obtaining citizenship as per Rule 65 (b) of the Rules and Regulations.

༤༦. ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ཨ་ལུ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཞིབ་འཇུག་བཞག་
དང་མི་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལུ་དུས་གྱི་ཉིན་གངས་སྤྱི་ཅུ་འཁོད་ མི་
ཕྱིས་ཐོ་དེབ་ནང་ བཞག་ནི་གི་བྱ་རིམ་ཚུ་ ཐོགས་ཆགས་མེད་པར་ མཐུག་བསྐྱུ་
དགོ།

69. In case of domestic adoption, the Department of Civil Registration and Census must process the registration of the child in the census within thirty working days for smooth transition of the child.

༡༠. ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་པའི་ཨ་ལུ་
འདྲིའི་ མི་ཕྱིས་ཁ་གསལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲ་གཅིག་ཕུལ་དགོ།

70. The Department of Civil Registration and Census must share the census details of the adopted child with the Competent Authority.

ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ།

Monitoring and Evaluation

༡༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་ཡོད་པ་དེ་
དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་རྒྱུ་གི་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ འགོ་འདྲེན་
འཐབ་དགོ།

71. The Competent Authority must conduct the post adoption monitoring and evaluation as per Rule 65 (d) of the Rules and Regulation.

༡༢. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་ཁྱེའི་ཆེས་སྐོར་ལས་ བྱ་ཚབ་ལེན་པའི་
ཕམ་ཚུ་ལུ་ བཅ་ལན་འབད་དགོ།

72. The Competent Authority must inform the adopting parents the date of the assessment.

ཡན. ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ནང་མི་འཕྱད་པར་འགྱུ་བའི་སྐབས་ལུ་ བྱ་
 ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་འདི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་སྤྱི་གཞིའི་དོན་ཚན་ ༤༥།
 ༡༣ གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཕུལ་དགོས་ཚུ་ཡང་།

73. In case of domestic adoption, the adopting parent must submit or furnish the following document to Competent Authority during the home visit as per Rule 65(d) (3) of the Rules and Regulations:

(༡) ཨ་ལུའི་མི་ཕྱིས་གྱི་དྲན་ཐོ།

(1) Census record of the child;

(༢) ཨ་ལུའི་གསོ་བའི་དྲན་ཐོ།

(2) Health record of the child;

(༣) ཨ་ལུའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་དྲན་ཐོ།

(3) Education record of the child; and

(༤) དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྟེ་ ཚོར་བའི་ཡིག་ཆ་གཞན།

(4) Any other document deemed necessary.

ཡན. བརྟག་ཞིབ་མཚུག་བསྟུ་ཞིན་མ་ལས་ འགན་ལེན་འགོ་དཔོན་འདི་གིས་ བཅའ་
 ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་ནང་གསེས་གྱི་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་ཨང་: ༤༥ འདི་
 ཚུལ་བཞིན་བཀའ་ཞིན་མ་ལས་ ཆ་འཛིན་གེ་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་
 འགོ་འཛིན་ལུ་ ཕུལ་དགོ།

74. Upon the completion of the assessment, the duly filled Child Adoption Form No: 8 under the Rules and Regulations shall be submitted by the official in charge to the Head of the Competent Authority for endorsement.

༧༥. འགན་ལེན་འགོ་དཔོན་འདི་གིས་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་ཡོད་པའི་སྟན་ཟུ་ཚུ་ ཨ་ལུ་
འདིའི་མིང་ཐོག་ལུ་ རྒྱུན་སྦྱོར་འཐབ་ཡོད་པའི་ཡིག་སྟོན་ནང་བཙུགས་བཞག་དགོ།

75. The official in charge must record the endorsed report in the file maintained under the name of the child.

༧༦. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཆ་བ་སྟོན་ལེན་གྱི་ཐང་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ལས་ཚོགས་ཅིག་
གིས་ ག་སྒྲིག་འབད་བའི་ བྱ་ཆ་བ་སྟོན་ལེན་མེས་ཤུལ་ ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་
སྟན་ཟུ་ཚུ་ བྱ་ཆ་བ་ལེན་པའི་ཕམ་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

76. In terms of inter-country adoption, the adopting parents must submit the post adoption monitoring and evaluation report prepared by a recognized organization to the Competent Authority.

༧༧. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལས་རྒྱབ་སྦྱོར་ལུ་ཐོག་ རོས་
འཛིན་ཅན་གྱི་ལས་ཚོགས་རོས་བདེན་ཨིནམ་མེནམ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།

77. The Competent Authority must verify the credibility of the recognized organization with the assistance of Ministry of Foreign Affairs.

༧༨. བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཡིག་འབྲུལ་ག་ཅི་རུ་ཡིན་རུང་
ཨ་ལུ་འི་ཡིག་སྤྱོད་ནང་ བརྩམས་བཞག་དགོ།

78. Any official correspondence with regard to adoption shall be recorded in the child's file.

༧༩. རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཐད་ ཡང་ན་ ནང་འཁོད་གྱི་བུ་ཚབ་ལེན་
པའི་ཕམ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་ སྐབས་ཐོག་ཅིག་སྤྱོད་པའི་གནད་རེ་ཐོན་པ་ཅིན་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་རྗེས་ཤུལ་གྱི་ལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་
སྟན་ཟུ་འབྱོར་ཡོད་པའི་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

79. In terms of inter country adoption or where the adopting parents of domestic adoption are temporarily residing outside Bhutan, the Competent Authority shall acknowledge the receipt of the post adoption monitoring and evaluation report.

༨༠. ཨ་ལུ་འདི་ལུ་ གནས་སྐབས་གསར་པའི་ནང་ལུ་ གོམས་འབྲིས་ཚུན་བརྩམས་ནི་གི་
དོན་ལུ་ ཡང་ན་ གདོང་ལེན་བྱུང་ཡོད་མི་ཚུ་བསལ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་
གྱིས་ བུ་ཚབ་ལེན་པའི་ཕམ་ཚུ་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ ཕན་གྲོགས་གྱི་རྒྱབ་
སྐྱོར་འབད་ཆོག

80. The Competent Authority may provide coordination or facilitation support to the adopting parents for adaptation of the child in the new environment setting or in overcoming the challenges faced.

ལེབ་ལྟུང་གི་སྒྲིག་ཁྲིམས་

CHAPTER 6: MISCELLANEOUS

འགྲེལ་བཤད་དང་འཛིན་སྟོན་དབང་ཆ།

Authority for Interpretation and Amendment

༡༧. ལམ་སྟོན་འདིའི་ནང་གསལ་གྱི་ དགོངས་དོན་ཚུ་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་ཡིན་རུང་
མཐའ་དཔྱད་གྱི་འགྲེལ་བཤད་དང་འཛིན་སྟོན་གྱི་དབང་ཆ་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་
དོན་ཚན་ལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

81. The authority for the final interpretation and amendment of any provision under this Guideline must rest with the Competent Authority as per Section 9 of the Act.

ངེས་ཚིག་

Definitions

“ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་མི” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤེལ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་པའི་
མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

“Applicant” means a person who applies for adoption of a child

“བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་ལུ་གོ།

“Act” means the Child Adoption Act of Bhutan 2012;

“བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྟེ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་
ཡང་ན་ དེ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ བཅའ་སྒྲིག་དང་མཐུན་འགྲིག་ དེ་ལས་ བདེ་སྒྲིག་དང་གོགས་
རམ་ལུ་གོ།

“Adoption service” means arrangements, negotiation, arranging, assisting towards or with a view to the adoption of a child;

“བྱ་ཚབ་སྟེ་སྟོན་ལེན་གྱུ་མི” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
ནང་གསལ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ཐོབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་
ལུ་གོ།

“Adopted person” means a person for whose adoption an order was made under this Act by the Court.

“བྱ་ཚབ་ལེན་པའི་ཡམ” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་ཐོག་ བྱ་ཚབ་སྟེ་སྟོན་ལེན་གྱུ་མིའི་
གསོ་བའི་ས་མ་ལུ་འགྱུར་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

“Adopting parent” means a person who becomes the parent of an adopted person by adoption.

“བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་བཀའ་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྟེ་སྟོན་ལེན་ ཡང་ན་ ངས་འཛིན་གྱུ་བ་པའི་ཨ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྟེ་སྟོན་ལེན་
གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ།

“Adoption order” means an order for adoption of a child made or recognized under this Act.

“འབྲུག་གི་ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ཡུལ་པའི་ནང་གསལ་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ རེས་ཚིག་བཀོད་པ་བཞིན་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་ལུ་ ཐུག་པའི་ཨ་ལུ་
འདི་ཡང།

“A child in difficult circumstances is a child who as defined under Section 59 of the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011:

ཀ གཞིས་བཅགས་གྱི་གནས་ཁང་ བྱིས་གང་རུང་ཅིག་མེད་པའི་ཁར་ བདེན་ཁུངས་
སྐྱེལ་བའི་འཛོལ་ཆ་རྒྱུན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་ཡང་མེད་པ་དང་ དབྱུལ་ཕོངས་
ཡིན་མ་སྟེ་འཕྲོད་མི་འདི་ ཡང་ན།

a) Is found without having any home or settled place of abode and without any ostensible means of subsistence and is a destitute;

ཁ ཨ་ལུ་གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་
མེད་པ་ ཡང་ན་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོལ་ཆ་ ཅིག་ཡོད་མི།

b) Has a parent or guardian who is unfit or incapacitated to take care of or exercise control over the child;

ག མ་རབས་ ཡང་ན་ ཆང་ཟེ་ སྐྱོད་ངན་གྱི་མི་འཛོལ་ཆ་བའི་མི་རྒྱུ་གར་ ཞིག་དང་
འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་འཕྲོད་པ།

c) Is found to associate with any person who leads an immoral, drunken or depraved life;

ང མ་རབས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་ལཱ་གཡོག་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ བཀོལ་ཉེས་
ཡང་ན་ འོག་པར་སྤྱད་པ་ འབྱུང་མིན་པའི་རིགས་ ཡང་ན།

d) Is being or likely to be abused or exploited for immoral or illegal purposes; or

ཅ འཕྲལ་འཕྲལ་སྤེལ་རང་རྒྱུ་མི་དོད་དང་ནང་མི་ ཡང་ན་ མི་སྤྲེའི་ལག་པ་ལས་
ཉམས་རྒྱུ་ཤོག་ཡོད་པའི་ཨ་ལུ།”

e) Is a frequent victim at the hands of individuals, families or the community.

(༡) “བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་བློ་ཐོ” ཟེར་མི་འདི་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་ནུམ་གཞག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
རྒྱུན་སྦྱང་འཐབ་ཡོད་པའི་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཨ་ལུའི་ཁ་གསལ་ཚུ་ལུ་གོ།

(1) “**Adoption record**” means the details of the adoption of a child maintained in a proper format;

གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས། ཟེར་མི་འདི་ སྤྱོད་ཁང་དང་བཟའ་འཐུང་ དེ་ལས་ ཁྱོན་ཆས་དང་
སྤྲོན་བཅོས་ལུ་གོ།

“**Basic need**” means shelter, food, clothing and medical care;

“སྦྱི་བའི་ཕམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལུ་ཅིག་ཆགས་མི་ ཡང་ན་ ཨ་པ་ལུ་འགྱུར་མི་སྦྱི་བའི་ཕམ་
ལུ་གོ།

“**Biological Parent**” means the birth parent who have conceived or sired a child;

“**ཁྲི་འདུན་མ་**” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཁྲི་འདུན་ལུ་གོ།

“**Court**” means the Royal Court of Justices.

“**ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་**” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྱད་ཨ་ལཱ་འི་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ།

“**Competent Authority**” means the National Commission for Women and Children

“**ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་མི་གཅིག་གི་ཨ་ལཱ་ཅིག་ འབྲུག་མི་གཞན་གཅིག་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་མི་ལུ་གོ།

“**Domestic Adoption**” means where a child of Bhutanese is adopted by another Bhutanese.

“**ཕམ་ཚབ་ཀྱི་གསེར་སྤྱོད་**” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལཱ་ཁོ་རའི་ནང་མི་མཉམ་པར་ གཅིས་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་གནམ་འབྲུད་ཅུང་ཚད་ དེ་ལས་ གནང་གོལ་དང་ལྷ་ཞིབ་ཀྱི་དབང་ལུ་བསྐྱེད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཕམ་ཚབ་གཞན་ཅིག་གིས་ ཚད་ལྡན་ཁྲི་འདུན་སྤེའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱོད་པའི་ཨ་ལཱ་འི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གཅིས་སྤྱོད་ལུ་གོ།

“**Foster Care**” means the care for a child placed by the Competent Authority of judicial authority in the domestic environment of a family other than the child’s own family that has been selected, qualified, approved and supervised for providing such care.

“**འཛོལ་འཛིན་པ་**” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལཱ་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ཨཉན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཨ་ལཱ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་གཞི་གང་ཞིག་ལུ་ རོས་འཛིན་ཡོད་མི་

དང་ རྒྱུ་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་དེ་ དམ་འཛིན་དང་འགན་ཁག་ངོ་མ་ཕོག་པའི་མི་
ངོ་གང་ཞིག་ལུ་གོ།

“**Guardian**” means in relation to a child, includes any person who in the opinion of the competent authority, having cognizance of any proceeding in relation to the child, has, for the time being, the actual charge of, or control over, that child.

“བ་ཚང་འཕད་དབང་” ཟེར་མི་འདི་ བུ་ཚབ་སློབ་ལེན་ཏེ་ཡོད་མི་ཨ་ལུ་འཕན་བདེ་ དབྱེ་ཞིབ་
དང་བཟླ་ཉོག་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་འབང་འཛིན་གྱིས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་སྟེ་ བུ་ཚབ་ལེན་
པའི་ཕམ་གྱི་བྱིམ་ནང་ མཇའ་འཕད་འབད་མི་ལུ་གོ།

“**Home visit**” means to organize and make a visit to the adopting parent(s) residence by the Competent Authority for evaluation and monitoring the welfare of the child adopted.

“བཟའ་ཚང་བདེན་དཔྱད་” ཟེར་མི་འདི་ བུ་ཚབ་སློབ་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ གནང་བ་མ་བྱིན་
པའི་ཉེ་མར་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་རེ་བ་ལྡན་པའི་ཕམ་ཚུ་འི་ བཟའ་ཚང་དང་འཛོ་བའི་གནས་
སྟངས་ཚུ་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་མི་ལུ་གོ། བཟའ་ཚང་དང་འཛོ་བའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་གྲངས་སུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་དོན་ཚན་༤༧པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཟུང་ཚད་ཚུ་ག་ར་ཚུད་དགོ།

“**Home study**” means a screening of the home and life of prospective adopting parents prior to allowing an adoption to take place and has all the requirements included as per Rule 69 of the Rules and Regulations.

“**འོང་འབབ་ཕྱིས་བཤད་**” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་དཔྱད་བཀོད་འཛིན་གྱིས་ ཕར་
སྐྱུན་འབད་ཡོད་པའི་འཛོ་བའི་གནས་ཚད་ཀྱི་གནས་སྡུད་གསལ་ཤོག་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་པའི་
མི་ངོ་ཅིག་གི་འོང་འབབ་ལུ་གོ།

“**Income Statement**” means a person’s income based on the latest statistics on the Living Standard produced by National Statistical Bureau.

“**རྒྱ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲལ་ཅིག་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་
གྱི་མི་ཁྲལ་ཅིག་གི་བར་ན་ ཨ་ལུ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ལུ་གོ།

“**Inter country Adoption**” means the adoption of a child between a Bhutanese national and a national of a foreign country.

“**སྐྱུག་ཐོ**” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལུ་ཅིག་བྱིན་ཏེ་ རྣམ་རང་ཡོད་
རུང་ གོ་རིམ་དང་འབྲེལ་ འོས་འབབ་པལ་ཆེ་ཤོས་གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ རྒྱུན་སྒྱུར་འཐབ་ཡོད་མི་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་གི་རེ་བ་ལྡན་པའི་པམ་ཚུ་འི་མིང་ཐོ་
ཅིག་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་ཅོ།

“**Waitlist**” means a list of prospective adopting parents maintained by the Competent Authority, to choose the most suitable parents on first cum first basis whenever there is a child given up for adoption.